Vijfde Jaargang, Nummer 6 Verschijnt elke veertien dagen 18 Maart 1933

LABORISTA ESPERANTISTO
ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS-ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redaksie: Middenweg 226, Amsterdam-O. Adm. Valentijnkade 2, Amsterdam-O. Postgiro No. 144698, Gem. Giro A'dam F 930
Sekretariaat van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Mercatorstraat 133, Amsterdam-W. In België: Tweemontstr.124, Deurne-Antwerpen

Abonnementsprijs f 1,25 per jaar. Voor leden gratis. Prijs losse nummers f 0.05 per eksemplaar. Oplaag 3000 eksemplaren.

NIET ALGEMEEN MAAR BURGERLIK.

Onder deze schone benaming kwamen en gingen vele verenigingen en treft men zodanige ook op esperantogebied. Wat vroeger neutraal heette diende zich, nademaal dit adjektief in een kwade reuk kwam te staan, meer en meer op onder het daaraan feitelik tegengestelde etiket „algemeen", een etiket, dat men zich zelf toe eigende en dat met recht door die groepen, welke rechtens een eigen taak en werkterrein vonden, wordt bestreden. Het is nog wat anders de wens te koesteren algemeen te zijn, en het ook inderdaad te wezen. Het predikaat Algemeen voert men niet onbestreden als er geen algemeenheid meer bestaat. Derhalve erkennen wij, arbeidersesperantisten, in de esperanto-beweging geen algemene organisaties in de zin van alles en allen omvattend. Men voelde bij de burgerlike esperantisten maar al te wel, dat onder het mom neutraliteit weinig was te bereiken. Al te gemakkelik toch vonden allerlei dingen in eigen rijen bestrijding, omdat ze in strijd heetten te zijn met de neutraliteit.
En algemeen zijn had het voordeel dat men zich op alle terrein zou kunnen begeven. In de praktijk echter betekent het al niet veel anders, dan onmachtig zijn, volledig het gehele terrein te bewerken, hetzij uit onbekendheid dan wel omdat men niet overal het nodige vertrouwen kan winnen, ook omdat de organisatoriese macht ontoereikend is. Zodanige organisatie kan niet ieder bevredigen en zeker niet hen, die méér willen, idealen hebben en in de uitleving daarvan bevrediging willen vinden. Maar al te veel dient de leiding angstvallig te wikken en te wegen om niet te veel zus of te veel zo te gaan.

Dit is geen teorie. De feiten geven ons gelijk. Internationaal en nationaal bestaan naast de algemene of neutrale, doch inderdaad burgerlike esp. organisaties, die met een uitgesproken tendenz.
Het feit van hun bestaan lochent reeds de algemeenheid van de burgerlike beweging. De wens is hier de vader van de gedachte. Het blijft een vaststaand feit, dat ieder in eigen kring 't meest kan bereiken en krachtiger kan optreden, dan een ander die buiten dat milieu staat, hetgeen trouwens de ervaring ook in de esperanto beweging leert.
De arbeiders bijv. kunnen van binnenuit hun terrein bewerken en beter dan anderen, die niet bij hen behoren, het van buiten af moeten doen.
Derhalve kunnen de op een afzonderlik terrein werkenden groeien, terwijl de anderen het altans niet tot grote bloei zullen brengen. Zo zulk een algemene organisatie tot bloei komt, zal het blijken, dat ook deze is een op een zekere tendenz ingestelde groep, n.l. een burgerlik zakelike.
Wel voert men leuzen, aan 't esperantisme ontleend, van broederschap en vrede door 't esperanto.
En werkelik houdt men daarmee in de esperanto-beweging nog velen gevangen, die uiteraard bij ons horen uit hoofde van hun lidmaatschap van een of ander orgaan der sosialistiese arbeidersbeweging. Zij mogen zich daar tuis voelen, maar dan ten koste van hun zelfzijn. Eveneens kunnen ze weten, dat ze hun kameraden in de arbeidersbeweging in de steek laten, waar deze juist een grotere machtsontplooiïng behoeven teneinde esperanto in de arbeidersbeweging de plaats te verschaffen, welke het verdient, niet alleen ten bate van het esperanto, maar ten bate der arbeidersbeweging.
Dit niet te willen zien is een schromelike fout der burgerlik georganiseerde esperantisten, die onze geestverwanten zijn in het dagelikse partij- of vakbondsleven. Moge het al gewenst zijn, dat in alle kringen en klassen esperanto veld wint, daarom toch is het niet nodig, dat zij met hun krachten de burgerlike beweging steunen. Wat dezen, onze kameraden aan de overkant, al mogen beweren van welk nut de „algemene" organisatie moge zijn, dat alles doet niet af aan het feit, dat er een arbeiders esperantobeweging bestaat, welke zij in de steek laten. Dewelke te negeren veel ernstiger is, dan de ander de rug toe te keren.
Hen roepen wij toe, we hebben u nodig, blijft voluit in de dienst der arbeidersbeweging, werkt samen in één organisatie met uw makkers, voor het bereiken van ons gemeenschappelik doel. Sluit U niet af van uw kameraden.

Dit geldt bij ons voor vele hoofd- en handarbeiders, leden van z.g. algemene groepen, hetgeen we vooral nog eens aksentueren naar aanleiding van hetgeen we daaromtrent in het orgaan van Utreĥta Esp. Rondo lazen. Daar zegt men algemeen te zijn, omdat ieder esperantist kan toetreden, ongeacht of hij al dan niet lid is van welke esperanto-organisatie ook. Maar dat is niet waar. Afgezien daarvan, dat een arbeider zich niet de weelde kan veroorloven van twee esperanto-groepen lid te zijn, noch er de tijd voor vinden om naast het behoorlik vervullen van zijn plichten als arbeider-esperantist, en lid der arbeiders-beweging, ook nog een goed lid van een andere groep te zijn, is men door het lidmaatschap van een dergelike groep automaties lid van LEEN, welke laatste een deel van de kontributie per lid besteedt voor haar betrekkingen met de UEA.
Wil LEEN en de rond haar zich scharende groepen zich een zeker bestaansrecht verschaffen, niets is daar op tegen, maar waar wij ons uiteraard in de arbeidersbeweging begaven, daar is haar de algemeenheid verre. Ze blijve, wat ze is, een burgerlike beweging. En bevatte ook slechts die elementen opdat daarin haar kracht het grootst zij.

Het kongres der SDAP.

Tegen onze verwachting zijn aan de Esperanto-voorstellen in dit kongres nog enige woorden gewijd. Kdo Swaters uit Gorkum verdedigde deze voorstellen er op wijzende, dat dit geen afgedane kwestie is en in de Arbeiderspers voor onze wereldtaal krachtige propaganda moet worden gemaakt. Onder applaus verklaarde hij, dat daar nu eens aan begonnen moet worden en men niet langer achterlik moet blijven op dit punt.

Hieruit blijkt weer eens te meer, hoe goed het is, dat esperantisten ook in dergelike kongressen als afgevaardigden aanwezig zijn. Want in heel veel afdelingen worden de Esp.-voorstellen wel aangenomen, maar de afgevaardigden dier afdelingen zeggen er verder geen woord over.

Zo kon Ankersmit voor de redaksie van de Arbeiderspers weer aan komen zetten met het reeds meermalen herhaalde argument, dat er vroeger al eens een Esperanto-kursus in de krant heeft gestaan, maar dat er slechts een minimum van aandacht voor was en er briefjes kwamen er maar liever mee op te houden!

Dat was nou je ware voor de gekhouderij. Men wete, dat deze kursus inderdaad verscheen .... *maar voor 21 jaar geleden, in 1912!*

En daar durft men *nu* een argument aan te ontlenen, dat er geen belangstelling voor esperanto is.

Wanneer er een Esp. persburo zou komen zal de redaksie de berichten daarvan gaarne opnemen, luidt het antwoord verder. Dat Esp. persburo was er reeds doch nooit werd een enkele mededeling opgenomen.

Door de houding van de Arbeiderspers, die een rubriek weigert, worden we gedwongen aan allerlei andere bladen mee te werken, welke ons wel een geregelde rubriek geven. De Voorwaarts vertikt het maar het Dagblad voor Rotterdam stelt wekeliks ruimte ter beschikking.

Overigens werden de voorstellen wederom naar het IVAO verwezen. Eigenaardig genoeg, waar dit toch reeds voor een paar jaar naar aanleiding van dergelike voorstellen een gunstig rapport heeft uitgebracht.

De Katowiçards.

In de Radiogids verhaalt iemand van „de grote familie der Katowiçards", als een beweging welke de gehele wereld omspant, als gevolg van de briefwisseling onder de luisteraars van het radiostation Kattowitz in Polen. Elke Woensdag- en Vrijdagavond te 10.20 uur wordt op golflengte 408.7 M. ingekomen korrespondentie behandeld en naam en adres, van hen die korrespondentie wensen, voor de mikrofoon genoemd. En zo wordt men dan, zoals de inzender zegt, in de internationale gemeenschap opgenomen, zonder onderscheid van natie, ouderdom of geloof. Men ontvangt dan wel spoedig ergens vandaan de hartelike groeten, waaruit een prettige, intieme en leerrijke briefwisseling kan groeien.

De inzender voegt er aan toe, dat allen een wit vierkant goudgerand insigne dragen met de spreuk: „Moge het streven der Kattowiçards met sukses bekroond worden".

Edoch, de uitzendingen vinden plaats in 't frans en de opwekking aan hen die de franse taal machtig zijn, om ook eens een briefje naar genoemd radiostation te sturen, houdt dus al in, dat men toch niet verbonden is zonder onderscheid van natie.

De arbeiders hebben daar niets aan. Indien al het streven der Katowiçards bekroond zal worden, dan zal dat gebeuren, naarmate een ander insigne in betekenis toeneemt.

Dit insigne, de vijfpuntige groene ster der esperantisten houdt *geen woorden* in, maar *de daad*.

Alleen zij die dàt insigne dragen hebben inderdaad kontakt met de gehele wereld.

Onze lezers zouden dit eens aan genoemd station onder 't oog kunnen brengen. Misschien dat een massa esperantobriefjes enige invloed uitoefent. Men schrijve dan aan:

Sro. Direktoro Stéphane Tijmieniecki, Radio Pologne, Katowice, Polen.

De frans-kenners onder onze lezers gelieven dan eens een paar weken te luisteren naar de uitslag en ons daarvan op de hoogte te houden. Allicht dat er enige invloed van uitgaat ook op onze nederlandse radio.

NIA FEDERACIO KAJ SAT.

Mi denove atentigas ĉiujn SAT-anojn, ke mi volonte transsendos la aliĝilojn kaj kotizon (f 1.50) por la XIIIa SAT-kongreso, kiu okazos en Stockholmo de 5-10 Aŭgusto 1933.

La provizoraj esploroj pri la vojaĝebloj al Stockholmo montris, ke ekskurso per aŭtomobilo verŝajne ne estas ebla. La vojaĝo per ŝipo eble estas tro kara, do restos nur vojaĝo per vagonaro. Pliaj sciigoj tiurilataj sekvos. La vojaĝelspezoj per vagonaro estas:

Por unuopaj personoj: De Amsterdam preter Hamburgo al Stockholmo f 59.05 (2a klaso) kaj f 40.05 (3a klaso).

Por dekkvino da personoj: po f 45.40 (2a klaso) kaj f 30.60 (3a klaso). La vojaĝo daŭros proksimume 1½ tagojn. Ĉar la vojaĝelspezoj estas sufiĉe altaj, mi timas ke nur malmultaj kamaradoj partoprenos en la kongreso. Sekve estas nepre necese kolekti la nomojn de tiuj, kiuj intencas veturi al Stokholmo, por ke ni povu aĉeti komunan vojaĝbileton. Mi do urĝe petas al ĉiuj SAT-anoj: ne organizu memstare vian vojaĝon al Stockholmo; turnu vin al mi, ankaŭ se vi loĝas ekster Amsterdamo. *Intertempe jam starigu ŝparkasojn.*

Krome, mi permesas al mi instigi tiujn kamaradojn, kiuj pro ajna kaŭzo ne povos partopreni persone en la kongreso: Tamen subtenu la kongreson per via kotizo! La kongresa komitato ne povos aranĝi ĝis la lastaj du semajnoj antaŭ la kongreso: jam nun aliĝu kaj sendu vian kotizon al

J. W. MINKE,
Veeteeltstraat 144,
Amsterdam-Oost.

MEDEDELINGEN VAN HET KONGRESKOMITEE. (No. 2.)

Sekr. Graaf Florisstraat 13 III, A'dam (O.).

Oproep tot huisvesting.

Wij roepen de bereidwilligheid in van onze kameraden in Amsterdam tot huisvesting van de kongresafgevaardigden en bezoekers. Stuur volledige opgave aan bovenstaand sekretariaat. (Zie L. E. No. 5 van 4 Maart). Amsterdammers toont uw gastvrijheid.

Aan alle afdelingen buiten Amsterdam.

Afdelings-sekretarissen zendt spoedig de nodige inlichtingen betreffende de bezoekers van het kongres. (Zie L. E. No. 5 van 4 Maart).

Interfratiĝvespero kongreso FLE op 16 April om 20 uur.

De 1ste kongresdag, 16 April, 's avonds om 20 uur „interfratiĝvespero' in gebouw „De Brakke Grond", Nes No. 53, Amsterdam-Centrum. De film „Niemandsland" wordt vertoond. Voorts muzikale medewerking van het lekenorkest „Het Signaal". Entreeprijs 10 sent; bel. en programma inbegrepen. **Stuur postwissel of stort op Gem. Giro Amsterdam V-3104, ten name van kdo Verheugd, Graanstraat 26, Amsterdam-Oost.** (Men neme er nota van, dat we de vorige keer een foutief gironummer opgaven).

Nog slechts zeer weinig afdelingen bestelden aan kdo M. Auerhaan, Graaf Florisstraat 13, Amsterdam-Oost.

MOMENTON RIDU!

Kiam kdo Nutters, la unua prezidanto de nia federacio, estis redaktoro de „Internacia Socia Revuo" (la antaŭmilita „Sennaciulo") li jene reagis al kelkaj riproĉoj de la legantoj.

Pripensinda metodo.
Se mi ion estas verkinta, kaj se tiam iu leginto de mia produktaĵo sin turnas al mi kun la rimarko:
Kamarado, diru do, kion signifas tiu frazo, mi ne povas kompreni ĝin....
Tiam mi malkontenta pri mi mem murmuretas inter la dentoj.
Diable!

Kaj mi ne nur faras tuj ĉion por komprenebligi mian fuŝaĵon, sed mi forte promesas kun ĵuro al mi mem, ke mi ankoraŭ pli penos verki klare kaj kompreneble kaj facile kompreneble.
Se mi ion estas verkinta kaj se tiam iu leginto sin turnas al mi kun la rimarko:
Kamarado, jen mankas *n* kaj jen mankas *n*..
Tiam mi simple tuj aldonas la mankantan *n* kaj mi murmuretas inter la dentoj:
Diable*n*! (ISR No. 8, 1914, pĝ. 176)

Voor Wol, Sajet, Kousen en Sokken naar
W. BAATEN
Oude Gracht 276, bij de Weesbrug, Utrecht
Aanbreien van voeten en maatwerk in eigen machinale brei-inrichting.

Onder leiding van
Degenkamp en Faulhaber

ONS TAALBLAD

Adres:
Rietstraat 4O, Utrecht

OEFENINGEN TER VERTALING.

Vertaling van oefening VII.

(Zie L E 21 Jan. No. 2, pag. 11.)

Ĉiu kreaĵo[1]) eĉ la senracia[2]), havas la inklinon[3]), serĉi plaĉon[4]) en tiuj aferoj[5]), kiuj estas agrablaj al ĝi[6]) kaj havigas[7]) komforton, kaj avidi[8]) ilin; tio[9]) precipe koncernas la homon[10]), en kiu la kunnaskita[11]) doto[12]) de l'prudento[13]) vekas la deziron[14]) al la bono kaj agrablo[15]) kaj ne nur tion[16]), sed lin ankaŭ instigas[17]) trovi en tio pli grandan kontentiĝon[18]) kaj tiom pli[19]) fervore[20]) celi[21]) al tio, kio estas pli bona, pli agrabla kaj pli komforta[22]). Sekve jam antaŭ longa tempo[23]) la saĝuloj[24]) faris la demandon[25]), kie la plej alta[26]) bono[27]) estas trovebla, la bono, kiu povus bridi la homan avidon[28]), kaj en kio ĝi konsistas[29]); mi celas[30]) per tio, ke, kiam homo estas atinginta[31]) tiun ĉi plej altan bonon en sia animo, li povus[32] kaj devus trovi trankviliĝon[33]) en tio, ĉar[34]) restas al li plue[35]) nenio dezirebla[36]).

(La Labirinto de l' Mondo kaj la Paradizo de l' Koro, Jan Amos Comenius).



[1]) *kreitaĵo* is wel nauwkeuriger (vergelijk *okazaĵo* en *okazintaĵo*), maar die meerdere nauwkeurigheid is hier niet nodig; men voelt toch wel, dat bedoeld is *iets, dat geschapen is.*

[2]) *senprudenta* zou zijn *onverstandig*; *prudento* = verstand, bedachtzaamheid, voorzichtigheid; *racio* = rede (de gave te kunnen denken).

[3]) ook *emon, inklinas, emas.*

[4]) *ĉarmiĝi* lijkt mij hier ook goed; *ŝati* kan ook; niet *posedi.*

[5]) *aĵoj* kan wel; ik zou echter liever niet bekorten in één woord: *agrablaĵoj*; elke vereenvoudiging komt de stijl niet ten goede; *objekto* = ding, voorwerp.

[6]) *ĝi* is hier op z'n plaats; doch, zijn alleen mensen bedoeld, dan gebruike men gerust *li*; ook van de mens spreekt men van *li*, al is hiermede niet bepaald alleen het mannelik geslacht bedoeld.

[7]) *liveri* zou ik liever als handelsterm behouden; (op)leveren, verschaffen = *havigi.*

[8]) *deziri* kan ook, *avidi* is een sterker uitdrukking; *konvenas al ĝi* is heel iets anders: *hem aanstaan.*

[9]) ik acht het niet altijd nodig *dit* door *ĉi tio* te vertalen; kan men *dit* door *dat* vervangen, dan vertale men gerust *tio.*

[10]) *okazas al la homo* kan ook; *estas la okazo* en *estas tia* zijn stijver vormen.

[11]) ook *denaskiĝa.*

[12]) *naturdono* is ook goed; *kapablo* = bekwaamheid, vermogen.

[13]) hier ook *intelekto.*

[14]) hier is *avidon* te sterk.

[15]) niet *bonaĵo* en *agrablaĵo* = iets goeds en aangenaams; het goede = *la bono, het schone* = *la belo.*

[16]) ook te wijzigen in: *kaj ne nur vekas la deziron....*; *eksciti* = prikkelen; *veki* is ook in deze (figuurlike) zin te gebruiken.

[17]) dit *er toe brengen* betekent *aansporen* = *instigi*; *konduki* lijkt mij daarom minder juist.

[18]) *plaĉon* lijkt mij hier het juiste woord, doch om niet in herhaling van dit woord te vervallen heb ik *kontentiĝon* gebruikt; niet *plezuron* = genoegen, plezier.

[19]) *des pli* is hier ook goed; m. i. echter minder dan *tiom pli*; *des pli* vormt met *ju pli* één geheel, en *ju pli* ontbreekt hier.

[20]) niet *diligente* = vlijtig.

[21]) ook wel *celadi* en *aspiri.*

[22]) *facila* = wat men met gemak kan doen; *komforta* = wat ons een zeker gemak oplevert.

[23]) ook *dum longa tempo*; niet *de longe* en *de post longa tempo*; *de* en *de post* doelen juist op een tijdstip na die lange tijd en bedoeld is voor die tijd met inbegrip van *gedurende.*

[24]) niet *scienculoj* = geleerden; een geleerde is nog lang geen wijze.

[25]) ook ziet men gebruikt *starigis la demandon*; niet *demandis*; zij vroegen niet, maar wierpen de vraag op; men vermijde ook overbodige lijdende vormen als: *la demando estas farata.*

[26]) *valora* kan ook.

[27]) hier is *goed* niet *posed(aĵ)o,* maar *bono*; bovendien is iets waarnaar men nog zoekt, nog niet ons *posedaĵo.*

[28]) niet *sopiron*; *sopiri* = verlangen, smachten, verzuchten; dus wel iets sterk wensen, maar niet in zulk 'n hebzuchtige zin als *avidi.*

[29]) bestaan *in* = *konsisti en*; bestaan *uit* = *konsisti el.*

[30]) *mi volas diri per tio* is te nederlands.

[31]) *akirinta* kan ook.

[32]) ook *povos*; mij lijkt de voorw. wijs beter; men kan er dan een onvervulde voorwaarde bij denken: *als hij maar....*

[33]) *trankvileco* is innerlike, *kvieteco* uiterlike kalmte, rust; beter is nog *trankviliĝo* = het tot rust komen; niet *ripozo* = rust, van *rusten, uitrusten.*

[34]) *tial, ke* is ook wel daar, omdat, maar een sterker uitdrukking dan ĉar.

[35]) niet *cetere* = overigens.

[36]) m. i. ook *dezirinda*; *por deziri* is goed, maar minder mooi.



Opmerkelik is het, dat de vertaling van deze moeilike opgave door meer lezers dan gewoonlik werd ingezonden. Een gevolg hiervan is echter, dat de verschillende gebruikte woorden en uitdrukkingen zo groot in aantal waren, dat aan allen in de verklaringen niet voldoende zorg kon worden besteed, daar dit te veel

Wat de pot schaft

Over eksamens en diploma's. I.

Zo hebben we dan een eigen eksamen-komitee. Noodgedwongen, want nog steeds zijn wij van mening, dat het wenselik is, slechts één eksamen-komitee te hebben inplaats van twee. Doch zolang de dames en heren van de overkant aan hun verouderde begrippen blijven vasthouden, zal daarvan geen sprake kunnen zijn. Mogen zij spoedig inzien, dat het niet aangaat, om een organisatie als de onze om redenen van traditionele aard uit te sluiten, in plaats van te streven naar een samenwerking op demokratiese grondslag. Wij verwijzen hierbij naar de eksamens der Federatie van handels- en kantoorbediendenverenigingen, waarin de aangesloten organisaties gelijke rechten en plichten hebben, als een voorbeeld van zulk een samenwerking.

Maar wij hebben geen tijd, bij deze strijd te blijven stilstaan. Ons eksamen-komitee is nu eenmaal gesticht en dit feit, benevens de omstandigheden, die tot die stichting aanleiding gaven, hebben voor eksamens en diploma's een meer dan gewone belangstelling doen ontstaan, zodat wij reeds nu de zekerheid hebben in Mei a.s. in 3 steden A- en B-eksamens te kunnen organiseren.

Met het oog daarop is het niet ondienstig hier het een en ander over eksamens en diploma's te zeggen, want daarover blijken nog al wat misvattingen te bestaan, waardoor de betekenis van deze instelling zowel onderschat als overschat worden.

Om te beginnen: Wat is eigenlik een eksamen? In „Plena Vortaro" lezen we bij **Ekzameno: Kontrolo de la scio de kandidato:** Onderzoek naar de kennis van een kandidaat. Een diploma is dan het bewijs, dat hij dit onderzoek met sukses heeft doorstaan.

Wat is nu echter belangrijker: het eksamen of het diploma. Men zal zeggen, dat het een aan het ander vastzit — zonder eksamen geen diploma! Dat is zo, maar voor sommige mensen is het diploma het doel en het eksamen daarvoor beschouwen zij als een noodzakelik kwaad. In stilte hopen ze, juist zulke vragen en opgaven te krijgen, dat datgene, waarin ze zich niet sterk gevoelen, onaangeroerd blijft, om aldus te boffen. Hebben ze het diploma eenmaal te pakken, dan is hun doel bereikt, zij zijn „gediplomeerd", laten dit aan het hoofd van hun briefpapier of op hun visitekaartje drukken en menen het recht te hebben van nu af in de groep voor een bollebof aangezien te worden en denken — en dit is veel erger, daar gaat het hier juist om — dat er voor hen nu verder niets meer te leren valt. Zij begrijpen niet, dat het leven, — de grote eksaminator —

ruimte zou kosten. Enkele dier uitdrukkingen leveren mij evenwel stof voor volgende nadere uiteenzettingen.
Een raad wil ik hier nog aan toevoegen:
Bij het vertalen van iets van letterkundige waarde moet men trachten de oorspronkelike stijl zo veel mogelik te benaderen; hier en daar een kleine vereenvoudiging is goed, maar niet te veel, daar dan licht een min of meer stijve stijl ontstaat. Ook bezige men de achtervoegsels niet te veelvuldig.
Iets, wat aangenaam is vertale men b.v. niet door *agrablaĵo,* maar door *io, kio estas agrabla.*
En wat de schikking der woorden betreft; iedere taal heeft hiervoor eigen regels. De regel van Esperanto is: **schik de woorden zo, dat men de zin zo gemakkelik mogelik leest.** En daarbij laat die regel zo veel mogelik vrijheid aan min of meer nationale uitdrukkingen, zover die tenminste goed te begrijpen zijn. Men moet dus a.h.w. het midden houden tussen de oorspronkelike vorm en strikte logika. Volgt men te veel de oorspronkelike vorm, dan is de vertaling meestal niet gemakkelik te begrijpen, soms zelfs heel onbegrijpelik. En vertaalt men tè logies, met weglating van elke karakteristieke nationale vorm, dan zal de uitkomst een stijf, stug en kleurloos stuk worden.

SENTI SIN — A OF — E.

Een lezer vond in „Nia Lernolibro" de zin: *Oni sin sentas tre malgaje,* en vraagt of dit *malgaje* geen bijvoeglik naamwoord moet zijn.
Ofschoon ik zelf liever een bijvoeglik naamwoord na *senti sin* gebruik, meen ik toch, dat hier ook wel een bijwoord te bezigen is. Bovendien heeft de schrijver in de les, waarin deze zin voorkomt, de vorm **a** bij een werking (bep. v. gesteldh.) nog niet besproken.
Met de uitgang **a** beschouwt men het woord als een bepaling van gesteldheid; dus naast:
Li opiniis tion grava.
Mi juĝas lin senkulpa, ook:
Oni sentas sin bona,
„ „ „ *malgaja,*
„ „ „ *sana.*
Men kan dus zeggen, dat *bona, malgaja, sana* betekenen **goed zijnde, bedroefd zijnde en gezond zijnde.**
Maar ook *Oni sentas sin malgaje* is te verdedigen. Men kan dan uitleggen: Men gevoelt zich op een bedroefde wijze. Zo ook *senti sin bone* (= zich op een goede wijze gevoelen). Maar minder treffend lijkt mij *senti sin sane,* wat zou zijn zich op gezonde wijze gevoelen.
Kan het betwijfelde woord dus een wijze van het zich-gevoelen weergeven, dan deugt ook de uitgang **e.** De uitgang **a** is evenwel altijd goed.

MIRINDA.

We komen nog eens op dit woord terug. Indertijd betoogde ik er de onjuistheid van, omdat het achtervoegsel *ind* alleen maar toepasselik is na stammen van overgankelike werkwoorden, en dus niet na *mir'*. In plaats van *mirinda* dus *miriga* = wat verwondering wekt, baart, teweeg brengt. Maar bovendien bezigt men *mirinda* meest in die gevallen, waar het met **verwondering** niets te maken heeft, maar wel met **bewondering**; daar moet het zijn *admirinda*, want *admiri* is wèl overgankelik; men kan wel zeggen *admiri io***n**.
Nu merkt een lezer op, dat, wijl men kan zeggen *miri pro io,* men ook kan zeggen *miri ion,* en als gevolg daarvan ontstaan vormen als *esti mirata* en *mirinda.* Iets dergeliks vindt hij opgemerkt in „Lingvaj Respondoj" omtrent *esti timata.*
Toch is dit m. i. niet juist. Wel màg men zeggen *miri ion.* Men beschouwt de 4e naamvalsvorm dan als ter vervanging van het voorzetsel *je* (*miri je io*). Van dit recht maakt men slechts zelden gebruik.
Doch, al is *miri ion* geoorloofd, dan is daarom *ion* nog geen lijdend voorwerp! De **n** heeft hier een biezondere betekenis, n.l. vervangen van voorzetsel *je.* Een lijdend voorwerp is alleen bestaanbaar na een **overgankelik** werkwoord. En zelfs met *io***n** na zich blijft *miri* **on**overgankelik.
Een vergelijking met het betreffende antwoord van Zamenhof in L. R. omtrent *esti timata* gaat niet op. *Esti timata* is een volkomen korrekte vorm, want *timi* is overgankelik. Doch dit antwoord van Zamenhof was alleen voor russen bestemd, in wier taal *timi* geen lijdende vorm heeft, evenmin als *hebben* in 't nederlands, ofschoon *havata* natuurlik een goed Esperantowoord is.
Aan het slot van dit antwoord van Zamenhof vindt men de opmerking, dat zelfs een uitdrukking als *„la celo estos alvenita"* niet beslist af te keuren is. Weliswaar zal niemand nu nog zeggen: *la celo estas alvenita,* evenmin als: *la ĉambro estas enirata.* Toch zijn zulke vormen bestaanbaar, omdat een voorzetsel van plaats als voorvoegsel gebruikt een onovergankelik werkwoord overgankelik maakt.
Suriri la vojon. Eniri la ĉambron. Ĉeesti kunvenon. Eliri la domon. Maar men spreke liever niet van: *la elirata domo, la surirata vojo,* al zijn deze vormen toelaatbaar.

ERRATA.
En ‚Ons Taalblad", L. E. No. 1 enŝteliĝis du eraroj. Vidu sur paĝo 4a, tria kolono; precize en la mezo:
rapida moviĝanta devas esti: rapid**e** moviĝanta.
En la sama kolono, 6a linio, de malsupre, erare enŝoviĝis ĝuste la malo de l' dezirita traduko. Legu:
Li ekridis amare kaj liaj trajtoj taŭziĝis (zijn gelaat vertrok, er verscheen een grimmige trek op zijn gelaat).

Okaze de la Memortago de Karl Marx legu

La Komunista Manifesto

de Karl Marx kaj Friedrich Engels.
Prezo nur f 0.25.
Mendu tuj!
Libro Servo F L E, Valentijnkade 2, Amsterdam (Oost) Postgiro 111278.

Bestelt uw Esperanto-boeken, insignes, enz. bij onze LIBRO-SERVO.

hen verder eksamineert en dat dan hun tekortkomingen niet verborgen blijven. Het is de ondervinding met zulke lui, die sommigen skepties tegenover een eksamen en een diploma doen staan. Dezen vertellen je, dat kdo A, die gediplomeerd is, niet zo veel van de taal blijkt te weten als kdo B, die, hoewel ongediplomeerd, een veel bekwamer esperantist is, knopen daar dan de konklusie aan vast, dat je het van de gediplomeerden niet moet hebben en gooien aldus het kind met het badwater weg.
Dit zijn verkeerde begrippen, die hun ontstaan danken aan verkeerde opvattingen omtrent de waarde en de betekenis van eksamens en diploma's.
We kunnen de kandidaat nu eenmaal geen beschrijving geven, van hetgeen hem in zijn leven op het gebied van taal en taalonderwijs te wachten staat; dit zou toch maar langs hem heen gaan, omdat alleen de ondervinding hem later tot het inzicht kan brengen van wat hij nu maar zonder meer van ons moet aannemen, n.l. **dat een eksamen niet het einddoel van de studie is!**
Het leven, de praktijk, stelt veel hoger eisen dan welk eksamen ook. Volledige kennis kan slechts door voortdurende studie en ervaring verkregen worden. Studie is de voorbereiding voor de taak, die we ons gesteld hebben met Esperanto te verrichten. Bij de studie moet men dus het werkelike doel voor ogen houden. Die studie is niet reeds met het eksamen afgelopen, want een eksamen is slechts een onderzoek op een zeker tijdstip van die studie. Bij dit onderzoek moet de kandidaat aan zekere minimum-eisen voldoen, die hem het recht geven, met de door hem gestelde taak een begin te maken. Voortgezette studie en vooral ook ervaring moeten hem dan verder leiden naar zijn volmaking als Esperantist.
Een diploma is dus geen bewijs, dat men volledige kennis bezit, maar geeft slechts te kennen, dat men aan die minimum-eisen voor de praktijk voldoet. Wie dus na het eksamen denkt, dat hij er nu is, en verder niets meer behoeft te leren, heeft van studie een bekrompen opvatting. Het mag een ontnuchtering lijken, maar het moet toch maar gezegd worden: na eksamen A of B volgt „Eksamen C", dat de praktijk in het leven ons voortdurend afneemt, doch waarvan het diploma nimmer uitgereikt wordt, omdat volledige kennis een ideaal is, waarnaar we ons gehele leven moeten streven, maar dat we nooit geheel zullen bereiken!
Moge deze beschouwing ons behoeden voor overschatting van de betekenis en de waarde van eksamens en diploma's.
Dat we die betekenis en die waarde ook niet moeten onderschatten, hoop ik in een volgend artiekel aan te tonen. F. F.

ONZE GROEPAVONDEN

Wij hebben de in deze rubriek gepubliseerde artiekelen met grote belangstelling gelezen, daar ook ons het inrichten van de groepavonden veel hoofdbreken kost.
Wij trachten deze avonden voor onze leden zoo aangenaam mogelik te maken, door onze programmaas te varieeren. Deze programmaas worden eenmaal per maand vastgesteld en onze leden toegezonden, zodat ieder zich tijdig kan prepareren.
Gewoonlik wordt onze groepavond verdeeld in:

a. een studie-uur voor gevorderden.
b. korte pauze.
c. gemeenschappelik zingen, met eventueel verklaring tekst.
d. lezing, korrespondentie of „ludoj".

Wij hebben verschillende spelen, die voornamelik beogen „paroligi la anojn".
Hieronder volgt een dezer spelen:
Een der leden, de „detektive", verwijdert zich even. In die tijd bedenken de overigens iets, dat de „detektive" door vragen te weten moet komen.
Het te vinden woord is b.v.: „Stadsschouwburg".
De „det." komt binnen en begint de leden op de rij af zijn vragen te stellen. Hij mag vragen wat hij wil, doch geantwoord mag slechts worden met „jes" of „ne", eventueel met bijvoeging van de vraag.
B.v. zal een goede „detektive" beginnen met vast te stellen of het te vinden woord een persoon, zaak of idee is.
Zijn eerste vraag luidt dus b.v.:
Ĉu ĝi estas objekto?
Antw.: Jes, ĝi estas objekto.
2e vr.: Ĉu la objekto estas granda?
Antw.: Jes, la objekto estas granda.
3e vr:. Ĉu la objekto estas tie ĉi?
Antw.: Ne, la objekto ne estas tie ĉi.
4e vr.: Ĉu la objekto estas meblo?
Antw.: Ne, la objekto ne estas meblo, enz.
Het te vinden woord en de te stellen vragen kunnen oneindig gevarieerd worden en het hangt van de scherpzinnigheid van de detektive af, hoeveel vragen hij moet stellen eer hij het woord gevonden heeft. Door de juiste konklusie te trekken uit de met overleg te stellen vragen wordt de kring, waarin de „detektive" het woord te zoeken heeft, hoe langer hoe kleiner, totdat zijn laatste vraag in het bovengenoemde voorbeeld zal zijn:
Ĉu la objekto estas urba teatro?

Het spreekt vanzelf, dat men vele meer de lachlust opwekkende „objektoj" kiezen kan, waardoor bij dit „vraag en antwoord"-spel soms buitengewoon komiese momenten voorkomen. Het spel wordt met zeer veel belangstelling door de leden gevolgd en het beoogde doel, de leden Esperanto te laten spreken, wordt daarbij „al spelende" bereikt.

Sekcio A'dam 13, Liberiga Stelo.

WEER IETS NIEUWS!

Gvidilo tra la Esperanto-movado, het werkje van kam. G. P. de Bruin, verschijnt volgende week.
Keurig uitgevoerd als onze andere uitgaven, fraai modern omslag, in goed esperanto, rekenen we slechts **veertig sents.**
Handig van formaat, 48 paginaas. Een duidelike inhoudsopgave kompleteert dit boekje, dat de geschiedenis der Esperanto-beweging beschrijft.

Alweer, dit moet en kan ieder lid, ieder esperantist en ieder die de kursus afloopt bezitten. Het is het boekje voor de eksamens, maar eveneens geschikt voor ieder die geen eksamen doet.

Hieraan mag zeker geen enkele afdeling zich onttrekken. De korting bedraagt vóór 31 Maart 30% nadien *voor onze afdelingen* 20% voor elke hoeveelheid. Anderen krijgen 15% korting bij minstens 10 eksemplaren.
We geven het boekje in samenwerking met SAT uit, zodat de prijs aan de lage kant kan blijven, als wij er ook in slagen 2000 stuks binnen korte tijd te verkopen.

Waarom hebt ge niet gezorgd, dat *alle* leden en kursisten „La Konsilanto" bezitten? We zijn nog niet aan de 1100 toe. Bijna 2000 stuks hebben we nog! Waar blijft toch de aktiviteit? En „Het Arbeiders Esperantisme", daar werkt ge helemaal niet mee. Dat gaat niet!
Libro Servo FLE, Valentijnkade 2, Amsterdam (O.) Postgiro 111278.

Informoj de Socialista Frakcio.

Karaj gekamaradoj
Ĉiu jare okazas multaj kongresoj kaj renkontiĝoj regionaj, landaj kaj internaciaj de diversaj organizoj laboristaj (ekz. partiaj, sindikataj, kulturcelaj kaj sportaj). Multaj el ili ebligas partoprenon de anoj esperantistaj kaj varbadon por Esperanto per propono, deziresprimo aŭ rezolucio favora al Esperanto.
Se temas pri loka afero (ekzemple aranĝo de unua de majo, de intern. laborista sporttago, de intern. junula kaj infanamika tagoj ktp) oni pritraktu la partoprenon kaj varbeblecojn en la grupo kun la aliaj gekdoj esperantistaj. Se temas pri regionaj aŭ landaj aranĝaĵoj oni ne nur loke, sed ankaŭ regione interkonsiliĝu pri eventuala partopreno kaj efika varbado. En okazo de partopreno kaj propono de rezolucio por esperanto oni ne preterlasu verki tekston por la gazeto koncerna, por ke oni povu varbi jam per ĝi. Sendu ankaŭ raporton al la sekretario de la Socialista Frakcio.
Gravas, ke la sekretario havu ilin. Tiel mi povas ĉerpi el ili sciindaĵojn por la gekdoj aktivaj en tuta mondo kaj publikigi tion en niaj Informoj. Mi povas, ricevinte, ilin registri kaj ĉiujare doni rezumon pri la stato de Esperanto en socialistaj rondoj, kaj prilabori tiun ĉi materialon en nova varbobroŝuro, kiun la gekdoj jam de longa tempo deziras. Ni konsciu, ke sukceso je unu loko utilas al la propaganda laboro de kdoj en aliaj lokoj. Jen kelkaj spertoj de pioniroj kaj aktivuloj en nia movado: Iu partia gazeto ne emis akcepti artikolojn pri Esperanto. La redakcio kaj koncernaj instancoj de la partia grupo loka ne simpatiis, eĉ kontraŭis al esperanto. Sed nia aktivulo ne perdis la laborĝojon. Li kolektis kun la helpo de alilokaj gekdoj artikolojn pri Esperanto, kiuj aperis en diversaj gazetoj de sama kaj frataj partioj. Poste li denove interrilatis kun la gazeta komisiono de sia loka partigazeto, kaj jen, helpe de tiu ĉi zorge kunmetitaj gazetartikoloj pri Esperanto en diversaj lokoj en kelkaj landoj, li sukcesis konvinki la gazetan komisionon kaj redakcion, ke esperanto estas afero subteninda. Tian materialon kolekti estas por opaj kdo tre penige kaj multekoste. Sed kiam la sekretario de nia frakcio ricevas aktualajn raportojn, dokumentojn kaj gazetartikolojn ktp, ĝi rapide kaj efike povas helpi al tiaj aktivaj kdoj.
Se temas pri internacia aranĝaĵo, ekz. intern. kongreso de soc. partio, de sindikato, de soc. junularo, labor. sportularo, intern. tendoj kaj akademioj ktp necesas, ke kdoj sciigintaj detalaĵojn pri dato, loko kaj adreso tuj skribu tion al la sekretario, por ke ĝi povu organizi la pluan prilaboradon de tiu ĉi kongreso aŭ internacia aranĝaĵo.
Kiom multe utilas tiaj rezolucioj de grandaj organizoj akceptitaj ni povis konstati en tempo pasinta ĉe la rezolucioj de kongreso de la Internacia Transportlaborista Federacio (ITF) La kongreso en Stockholm en la jaro 1928 unuanime per Esp. favoran proponon akceptis prezentitan de la sveda fervojista sindikato.
Ni scias, ke ekzistas pluraj organizoj laboristaj, kiuj aprobis Esperanton kaj rekomendas aŭ praktikas ĝin. Inter ili estas: soc. partioj de Aŭstrio, Nederlando, Hispanio, Polio, Anglio, Finlando, Socialista Sport-Internacio, Soc. Junulara Internacio, kaj multaj aliaj, sed niaj gekdoj bezonas por ilia laborado ĉe la lokaj kaj regionaj instancoj de tiuj ĉi organizoj la tekstojn de la koncernaj rezolucioj kaj proponoj. La venko de Esperanto kuŝas nur en la manoj de la esperantistoj. Tion ni konsciu kaj laŭ tio ni neniel kaj neniam laciĝante agu!

Konrad Deubler, Arcisstr., 48/2 r., Bavario Germanio.

PRI LA DEVENO DE LA VERDA STANDARDO. Fino.

Kelkajn tagojn poste, dum la unuaj tagoj de aŭgusto 1905, en la stratoj de Boulogne, sur multaj privataj domoj, ĉe la fasado de la Granda Teatro kaj de la Granda Kafejo de Boulogne, akceptejo de la kongresistoj, flirtis la stelumita standardo.
La 9an de aŭgusto la kongreso kunsidis en la teatro, kiam aperis sur la tagordo la demando pri la esperantista standardo. En bela oratora eksalto la samideano Ostrowski (ruso), prenante ĉe la balustrado de la teatro unu el la standardoj faritaj por la kongreso, ekkriis:
„Ni ne serĉu; la standardo, kiu nin kondukos al la venko, kiu nin gvidos estonte kaj flirtos en ĉiuj landoj de la mondo, jen ĝi estas!"
Per unuvoĉa aklamado, la kongreso decidis, ke la oficiala esperantista standardo estos ekzakte la standardo, kiun ni ĉi-supre priskribis.
De jam kvarono de jarcento, ĝiaj kreintoj ĝojis ĝin vidi en multaj kongresoj, kiujn ili partoprenis en malsamaj landoj de Eŭropo. Fotografaĵoj, poŝtkartoj montris al ili, ke, tra ĉiuj landoj de la mondo, la standardo kreita en Boulogne estas ĉirkaŭirinta la terglobon. Zamenhof mem konfirmis per afabla gesto ilian verkon, subskribante du el la unuaj standardoj kaj ilin datante de la tago de l' voĉdono; unu estis donacita al Michaux, la alia al Sergeant.
Nia samideano Sergeant opiniis sian devon, konservinte ĝin dum dudektri jaroj je memoro de la Majstro, ĝin oferdoni al la internacia Muzeo Esperantista en Vieno, kaj tie ĝi nun estas. (El „Norda Gazeto".)

NIEUWE UITGAVEN.

Perfekta Lernilo.
Por rapida kresko de l' Esp. movado ĝenerale kaj por niaj SAT-anoj speciale ĵus eliris brila helpilo.
Kiel nia „Plena Vortaro" ne nur estas vortaro, sed plue Lernilo nesatebla, nun aperis en Ameriko la **Universala Esperanto Metodo** de Dro. Benson, kiu vekos entuziasmon ĉe ĉiuj popoloj.
Laŭ ĉina proverbo: „Unu bildo valoras cent vortojn," doktoro Benson laboris jarojn por genie produkti 11.000 kliŝojn, kiuj kun la majstra teksto faros la verkegon unika por la tuta mondo, idealo de perfekteco, fenomeno de unuaranga populara talento, kies verkinto per ĉiam freŝa persisto, plenumis preskaŭ superhoman taskon de arda idealismo.
La grandformata tolebindita, 560-paĝa leksikono, dense presita kun la 11.000 majstraj bildetoj konsistas el 4 partoj.
1e. 90 dukolonaj paĝoj de l' konata rekta bildmetodo „Esperantistigilo", denove prilaborita kaj plibonigita kun la prononcado kaj korelativoj klarigitaj en 40 lingvoj, kun praktike ilustrita ekzercaro post ĉiu leciono.
2e. Krestomatio pli ampleksa kaj amuza ol la fundementa kaj plue riĉe ilustrita per originalaj bildoj.
3. Plena vortaro, mirinda majstraĵo, unika en la mondo, konsistanta el 304 kvarkolonaj paĝoj kun pli ol 8000 speciale desegnitaj klarigaj bildoj.
4e. 16 seskolonaj paĝoj kun 100 listoj da samspecaj alfabetaj vortoj. Plena indekso rezumas la riĉan enhavon.
Ĉi tiu vera trezoro por kursgvidantoj estas havebla por 4 dolaroj, kvankam ĝi kostas al la iniciinto la duoblon.
Malgraŭ la kriza tempo, ĉiu grupo devas almenaŭ posedi unu por komuna profito, por bibiloteka allogaĵo kaj propagandaj celoj.
La adreso de l'aŭtoro estas:
Dr. W. Benson, school of Esperanto, 719 Highstreet, Newark (N.J.) U.S.A. ĉe kiu la nomita Esperantistigilo nun estas havebla: 10 libretoj por duona dolaro.

17597, Dreves Uitterdijk L. K.

La moderna Esperanto-kurso.
De moderne Esperanto-kursus door Ludwig Puff. Uitg. Socialista Esperanto-Asocio (SEA), Frankfurt en Sveda Laborista Esperanto-Asocio (SLEA), Stockholm. De zweedse uitgave heeft 90 blz., de duitse 112 blz. Prijs: 1 M.
Esperanto-leerboek volgens direkte metode, dat als handleiding kan dienen voor een kursusleider. Iedere les heeft drie delen: a. nieuwe woordjes, b. vragen en antwoorden, die bestemd zijn om de nieuwe woorden te leren kennen, c. korte en duidelike zinnen. De leerstof, die de voorbeelden uit het hedendaagse leven put, wordt stap voor stap siestematies tot de laatste les behandeld. Beide uitgaven geven aan het einde van het boek de volledige grammatika in 16 regels, de duitse uitgave bevat bovendien nog verklaringen voor iedere les in het duits, een lijst van voor- en achtervoegsels en grammatikale uitdrukkingen in 't duits en Esperanto. La moderna Esperanto-kurso kan ook gebruikt worden voor beginnelingen, die pas een kursus achter de rug hebben, als een goede oefening in het spreken.

Intersteno, la tutmonda stenografio.
Instituto Intersteno sendis al ni cirkuleron, el kiu ni citas la jenon:
Intersteno estas simpla, klara, facile lernebla kaj por ĉiu konvena stenoskribo; ĝi volas servi al la tuta homaro en la skriba sfero, same kiel Esperanto en la lingva.
Intersteno estas preferinda stenoskribo, ĉar ĝi estas laŭ sia konstruo jen nacia, jen internacia. La samaj signoj kun la sama signifo kaj la sama apliko estas uzataj por pli ol dekduoj da lingvoj. Per la sama stenoskribo oni povas skribi en sia gepatra lingvo kiel en Esperanto. Precipe por Esperantistoj alportis Intersteno valoran helpon, ĉar korespondante ili povas ŝpari tempon je skriba laboro.
Ĉiujn informojn pri Intersteno oni petu de la Intersteno-Instituto, Siegfriedstr. 29, Duisburg-Meiderich, Germanio.

Esperanta Teknika Medicina Vortaro.
Korte tijd geleden verscheen op wetenschappelik gebied, als resultaat van de veeljarige arbeid van Dokter Briquet uit Lille, een belangrijk werk, dat lang verwacht werd. Het is getieteld: Esperanto Technies Geneeskundig Woordenboek. Uitg. Internacia Medicina Revuo: 255, avenue du Longchamp, Bruxelles. 359 blz. Prijs: 72 belg. fr. (f 5.—). In zijn voorwoord verzoekt Dokter Briquet o.a. de lezers na serieuze bestudering hem hun ev. voorstellen en kritiek toe te zenden. Het woordenboek bevat 3675 woorden, die in gebruik zijn bij de geneeskundige wetenschap inkl. bij de verwante wetenschappen, namelik chemie, farmasie, botanie, enz. Alle woorden zijn nauwkeurig bepaald, met voorbeelden uit 't gebruik voorzien en in alfabetiese volgorde vindt men naast de oorspronkelike uitdrukkingen ook vele daarvan afgeleide woorden. Al naar behoefte volgt achter de woorden een vertaling in 't frans, latijn, engels, duits of spaans.
Wij kunnen niet genoeg de aandacht van alle deskundige Esperantisten vestigen op dit belangrijke werk, dat wij ook warm aanbevelen aan alle Esperanto-biblioteken; wij zijn van mening, dat ook op de boekenplank van elk Esperanto-onderwijzer dit werk niet mag ontbreken.

EFO.

Raporto de la Fed. Kontrola Komisiono.

PRI LA FEDERACIA KASO.
Ni jam publikigis raporton pri nia kontrolado pri la unua duonjaro de 1932. Por la dua duonjaro ni ankaŭ kontrolis la librotenadon komparantaj la librojn kun la originalaj dokumentoj. Ĉie ni povas konstati plenan konformecon inter dokumentoj kaj registroj.
Grava, aplaŭdinda fakto estas, ke la efektivaj en- kaj elspezoj eĝe akordiĝas kun la de la kasisto pasintjare proponita budĝeto por 1932. Apartan gratulon pro tio ni ne kredas superflua.

PRI LA LIBRO-SERVO.
Ni kontrolis la ĝeneralan librotenadon, faris diversajn komparojn inter originalaj dokumentoj kaj libroj, sekvis la aĉetadon kaj vendadon de kelkaj libroj, kaj trovis ĉion konforma. Ni povas konstati, ke la aĉetado estas en bona proporcio kun la vendado.

PRI LA BILANCO, KONTO DE PROFITOJ KAJ PERDOJ KAJ LA KAPITALKONTO.
De la bilanco, konto de profitoj kaj perdoj kaj kapitalkonto ni ĉion komplete kontrolis. La libroprovizo estas materiale kontrolita de nia membro kdo Van Praag. La libroj estas notitaj laŭ la aĉetvaloro ĉar la libroj ankoraŭ estas novaj kaj en bonstato.

KONKLUDOJ.
Post serioza kontrolado de la libroj de la administrejo kaj libro-servo de la Federacio ni subskribintoj konkludas, ke la librotenado estas regula laŭ formo kaj enhavo, ke la Libro-Servo estas bone direktita kaj proponas al la kongreso akcepti la raportojn de la kdoj Koch kaj Kroonder.
Je la fino de nia tasko estu al ni permesate esprimi nian admiron pro la kvanto kaj la amplekso de la, de kdoj Koch kaj Kroonder helpe de kdino Koch plenumita laboro. Ni gratulas la movadon, kiu havas tiel sindonajn gemembrojn kiel tiuj-ĉi gekdoj.
Dankante la Federacion pro la fido al ni, ni petas la kongreson senŝarĝi nin de nia tasko.
Tiel farite la 1an de marto 1933a.

w.g. Is. van Praag.
„ Ph. Tertaas.
„ E. H. Edwards.

UIT DE FED. BEST. VERG.

Vergaderingen van 1 en 15 Februarie.
Betreffende de toegangskaarten voor het kongres wordt besloten, dat de afdelingen daarop de namen van de bezoekers moeten invullen. Besloten wordt aan ieder lid van de Federatieraad „Interkontaktilo" toe te zenden. De kongresvoorstellen worden daarna besproken. Van de afdeling Heerlen ontvingen we de mededeling, dat in het najaar een grensvredesmeeting zal worden gehouden. Besproken wordt of het mogelik is, evenals vorige keren een 4-talig vlugschriftje uit te geven. Bovendien zal te zijner tijd met de nederlandse organisatoren der meeting kontakt worden gezocht. Voorstel van het „Ondespkomitato" betreffende een nieuwe uitgave van „Esperanto op de scholen". Wij zullen voor 2000 eks. deelnemen. De jaarverslagen van de penningmeester en de Libro Servo worden behandeld en eveneens de begroting. De „Gazetarservo" funksioneert niet, zoals wij dat wel graag zouden willen. Besloten wordt de zaak zelf ter hand te nemen. Uit Leeuwarden kwam het verzoek om daar een eksamen te doen houden. Onze redakteur geeft vervolgens nadere inlichtingen omtrent het 1 Mei-nummer van L. E. Dit belooft iets goeds te worden. Reeds zijn organisaties en esperantisten uit 62 verschillende landen aangezocht een bijdrage te leveren, terwijl aan organisaties en vooraanstaande leiders uit de nederlandse arbeidersbeweging zal worden verzocht om een bijdrage, bestemd voor het buitenland. De oplaag zal zijn: 100.000. Korrespondentie werd nog afgehandeld, en besloten tot de uitgave met SAT van een Esperanto-geschiedeniswerkje.

Vergadering van 1 Maart.
De voorzitter brengt verslag uit over een bezoek aan kdo Degenkamp, aan wie hij namens de Federatie een geschenk heeft overhandigd voor het samenstellen van „La Konsilanto", bestaande uit een luukse uitgave van zijn boek en een fotografietoestel. De voorbereidingen ter zake de eksamens van ons eksamenkomitee hadden de aandacht van de vergadering; de eisen te stellen aan ev. eksaminators werden besproken en zullen worden uitgewerkt. De regeling van de toegangsbewijzen voor ons kongres werd vastgesteld, zo dat in de eerste plaats voor de leden de toegang verzekerd is.
Met eventueel tijdens het kongres te houden fraksievergaderingen zal rekening worden gehouden. Besproken werd de mogelikheid om de bijdragen van kdo Faulhaber in „Ons Taalblad" in boekvorm uit te geven.
Gezien het vele siklostileerwerk, dat het Federatie-bestuur behoeft werd besloten een siklostile te kopen.
Een aantal huishoudelike zaken werd afgedaan. Enige zaken betreffende het kongres werden besproken doch met het oog op het reeds middernachtelik uur moest het nog resterende deel van de agenda worden uitgesteld tot de volgende vergadering.

POST LA RIKOLTO.

La vintro pasis. La sekcioj enkribos la rezulton de la kursoj. Ĉiuj ĝojas pro la sukceso. Prave. La ĝojebrieco ne daŭras longe. Venas la demando: Kiel ligi la novajn membrojn al nia movado? Plejefike per plua instruado. La sekcio-estraroj aranĝu studorondojn, kiujn gvidu sperta kamarado. Studu celkonscie. Zorge elektu la studolibrojn. Klerigu vin laŭ via speciala talento. La movado bezonas verkantojn same kiel oratorojn kaj instruantojn. Plenumu vian taskon. La movado bezonas ankaŭ vin.

Mededelingen van het Federatiebestuur.

Sekretaris: Mercatorstr. 133, Amsterdam-W. Libro-Servo: Valentijnkade 2, Postgiro 111278.
Penningmeester en Administratie L.E.: Valentijnkade 2, Amsterdam-O., Postgiro Nr. 144698.

Toegangskaarten kongres: Opgelet!
We hebben aparte kaarten laten drukken voor elk der beide kongresdagen. Deze maatregel namen we, om te voorkomen, dat ieder gemakshalve kaarten zou aanvragen voor beide dagen, terwijl men mogelik maar één dag 't kongres bezoekt. Daardoor zouden anderen moeten worden teleurgesteld. Vandaar dat we voor één dag 10 sent en voor 2 dagen 20 sent moeten berekenen. Men vergete niet, dat de opbrengst is voor het woordenboek onzer blinde makkers.
De toegangsbewijzen zijn voor de *leden der afdelingen* en de *algemene leden*. Alleen de algemene leden kunnen rechtstreeks bij de sekretaris aanvragen, onder toezending van 10 of 20 sent (voor 1 dag of 2 dagen). De afdelingsleden kunnen alleen door middel van hun afdelingsbestuur aanvragen.
Het afdelingsbestuur krijgt zoveel kaarten als het dubbeltjes stuurt.
Bij de aanvrage mededelen hoeveel toegangsbewijzen nodig zijn voor de eerste en hoeveel voor de twede kongresdag.
Dus voor de leden die *beide* dagen het kongres wensen te bezoeken moet het afdelingsbestuur 2 kaarten aanvragen n.l. een voor de 1e en een voor de 2e dag.
Op de toegangskaarten moet het afdelingsbestuur de naam van het lid invullen.

Afgevaardigden.
Toegangsbewijzen voor afgevaardigden worden kosteloos toegezonden. Indien men meer dan één nodig heeft schrijve men aan het sekretariaat. Op deze *Delegito-atestoj* moet door het afdelingsbestuur de naam van de afgevaardigde worden vermeld.
Elke afdeling heeft het recht méér dan één afgevaardigde te sturen. Echter wordt voor slechts een afgevaardigde reisgeld terugbetaald. De totaalsom van het reisgeld wordt naar verhouding van het ledental door alle afdelingen gedragen.
Geen enkele afdeling ontbreke in het kongres.

Beschrijvingsbrief en stemmental
komen in het volgende nummer. Elke afdeling heeft zoveel stemmen als ze leden telt op 16 Maart en waarvoor de kontributie voldaan is.

Spesiale zittingen.
Het Federatie-bestuur overweegt de mogelikheid om bijeenkomsten van spesiale groepen te doen plaats hebben buiten de kongresuren. B.v. van SAT-anoj, IFETT, Sos. Fraksie enz.
De vergadergelegenheid verschaft de Federatie kosteloos. Echter moeten deze zittingen enkel toegankelik zijn voor leden der Federatie. Opdat deze bijeenkomsten aan de beschrijvingsbrief kunnen worden toegevoegd, moeten de aanvragen daartoe vóór 24 Maart bij de sekretaris zijn.

De Meikrant
moet er komen. Maar dat gaat niet als men met bestellinkjes komt van enkele tientallen eksemplaren. Men begrijpe, 100.000 eksemplaren raken we alleen kwijt als er bestellingen komen zo als uit Enschedé waar 10 leden zitten, maar 1000 eks. besteld werden. Alleen *zo* kunnen we slagen. Als we ons met een minder kwantum tevreden moeten stellen *kan het niet voor 1 sent*. Eén sent per nummer is toch een prijs waarmee men gemakkelik met kolportage en op meetings en in vergaderingen en huisverkoop honderden tegelijk verkoopt. En laat men nu eens vlug wezen met bestellen.

Het Marx-biljetje.
We zijn nog tot de uitgifte overgegaan, nadat we eerst besloten het niet te doen. Maandag 6 Maart waren we nog maar net aan de 10000. Woensdag waren het er 30.000 en op 10 Maart 40.000.
Hals over kop moesten we Woensdags de drukker vragen om het biljetje te zetten en diezelfde dag aan de verre plaatsen af te leveren.
Men bestelle toch wat vroeger.

Gvidilo tra la Esperanto-movado
verschijnt nu. De prijs bedraagt 40 sent. Afdelingen ontvangen de gebruikelike korting. Afdelingsbesturen weest allen aktief. Zorgt toch, dat *alle* leden en *al* de kursisten *al* onze uitgaven bezitten. *Dat is op geen stukken na 't geval.*
Het Federatie-bestuur doet zijn plicht in deze, maar vele afdelingen en leden laten ons in de steek. Dat moet en kan beter, omdat de prijs *geen* bezwaar kan zijn. Zie verder bericht van de Libro Servo.

Interkontaktilo No. 7
is verzonden aan afdelingen en distriktsbesturen.

DISTRIKTS MEDEDELINGEN.

DISTRIKT DEN HAAG.
Sekr.: Joh. Camphuysstraat 192.
Evenals vorig jaar besloot ook nu het distriktsbestuur te trachten met een zo groot mogelik aantal leden het a.s. kongres met Pasen te bezoeken. De reiskosten, per autobus, zullen ongeveer f 1.60 per persoon bedragen. De deelname aan het kongres zal plaats vinden op de 1ste Paasdag.
De afdelingsbesturen worden verzocht de leden met bovenstaande in kennis te stellen en zoveel mogelik tot deelname op te wekken. Geeft u tijdig op, zulks in verband met de te huren autobus.
Besloten is voorts tot het beleggen van een „kursfinavespero", waaraan een biezonder kachet zal worden gegeven.
De eksameneisen van het Federatie Eks.-kom., enz. werden besproken. Nadere mededelingen daaromtrent zijn spoedig te verwachten.
Aangedrongen werd om in de betrokken afdelingen de leden aan te sporen lid van de Esperanto-zangvereniging te worden.

DISTRIKT ROTTERDAM.
Sekretariaat: Korfmakerstraat 90.

RAPORTO PRI LA ĜENERALA KUNVENO.
La 2an de Marto okazis la ĝenerala jarkunveno de la Rotterdama Distrikto. 64 gekamaradoj ĉeestis. Por havigi pli da tempo la Distrikto ciklostiligis la raportojn, kaj pro tio on nun ne bezonis voĉlegi tiujn raportojn. La raporto pri la Distriktaj financoj montris ke ankoraŭ estas deficito. Ankaŭ la biblioteko havas deficiton, kaj ni priparolis kiel forigi la deficiton. La Libro-Servo profite funkciis.
Dum la kunveno on priparolis la centraligitan kaj decentraligitan formon de la libro-servo. Post kelke da rimarkoj oni decidis kaj preferis la decentraligitan formon. Nun ĉiu sekcio devas havi propran libro-servon.
Pri la kotizo por la Provinca Distrikto oni treege disputis, kaj oni ne povis decidi, kaj la prezidanto proponis ke la membroj ankoraŭ priparolu tiun punkton en la sekcioj. Tiel oni decidis. Dum la kunveno de la Taga Distrikt-Estraro kaj la Sekciaj deligitoj oni raportos. La prezidanto de la Prov. Distr. defendis kelkajn proponojn, sed vane. La prezidanto, kdo De Regt, kaj la kasisto, kdo H. Garten, rezignis estis reelektataj. Oni nun elektis kdon Driessen kiel prez. kaj kdon C. v. Essen kiel kas. La sekretario estis reelektata.
Je la 11.15 la prezidanto fermis la kunvenon gratulinte la nov.-elektitojn. La sekretario.

AGENDA

Zie ook „Uit de Afdelingen". Ieder bezoeke de vergaderingen

Amsterdam (Distr.) 19 Maart, voor de geregelde deelnemers, bezoek Histories Museum in De Waag, Nieuwmarkt. (Dus **niet** aan Sted. Mus.)
Amsterdam. 19 Maart naar Laren. Per Gooise trem 8.45 van Diemen. Allen welkom. (Zie vorig L E pag 40.)
A'dam XIII. 22 Maart 19.45-22 u. A-kurso; 22 u. Politika Debato (Klatil). 29 Maart 19.45-22 u. als boven; 22 u. „Pri Litografio" (De Geest).
Enschede. 22 Maart Ver. G. J. v. Heekstr. 140.
Gouda. Kursus en konversatie. Zondagsocht. van 10-12 en Woensdagsavonds van 20-22 uur in „Ons Huis", Turfmarkt.
Groningen. Elke Donderdagav. 8 uur bijeenkomst Melksalon Schortinghaus, Vischmarkt.
Den Haag II. Dinsdagavond 8.45 uur konversatie in 't Volksgebouw.
Rotterdam. (Distrikt Z. H.) 19 Maart, 11.30 uur Verg. Botersloot 90 a.
Rotterdam I. Elke Woensdagav. klubav. in gebouw SDAP, v. Rijnstraat 16.
Rotterdam II. Elke Dinsdagav. klubavond in Jagershuis, Weimansweg 70 (Z.).
Schiedam. 2 en 29 Maart kursus: 23 Maart klubavond.

SPESIAAL VERZOEK.
In L.E. van 4 Februarie, pag. 20 verzochten we onze leden om medewerking voor het 1 Mei-nummer. Zo ge aan dat verzoek nog niet voldaan hebt, lees dan nog eens na wat we verzochten. Doch doe het meteen!

Dit blad wordt gedrukt bij de N.V. Vereen. Drukk. Dico
Lutmastr. 167, Amsterdam-Z., Tel. 28876
Het Adres voor Uw Esperanto-Drukwerk!

UIT DE AFDELINGEN.

Zie ook „Agenda". Berichten, die ook voor niet-esperantisten van belang kunnen zijn, schrijve men in 't hollands.

AFD. A'DAM III. „Tagiĝas en l'Oriento".
Sekr. Sumatraplantsoen 7 (Oost).
Onze afdeling besprak in huishoudelike vergadering de kongresvoorstellen. De leden besloten enige amendementen op die voorstellen in te zenden. Wegens kontributieschuld werden geroyeerd:

C. W. Slagman, Fagelstraat 69 II, (W.).
J. v. d. Haak, 1e Atjehstraat 63 (O.).

(waarvan de afdelingen nota gelieven te nemen).
Zij, die de sekretaris nog niet opgaven, welke kaarten zij wensen voor het a.s. federatiekongres, gelieven dat omgaand nog te doen.
Het bestuur.

AFD. A'DAM V.
Sekr. Postjeskade 45.
Nia sekcio eksigis pro kotizŝuldo la jenajn membrojn el „La grupo Zamenhofa".
J. Lelieveld, Floris Versterstraat 4 II, West.
P. M. van der Bel, J. P. Heyestraat 43 III.
C. W. Bruin-v. d. Meulen, Verbindingsstraat 11 II, Zuid. G. Roelofs.

AFD. A'DAM VI.
Sekr. Vespuccistraat 97 (W.).
Sabatvesperon la 25an de Februaro kdo J. de Wit parolus pri Ivar Kreuger en Propra Domo. Tamen ĉeestis nur tre malmultaj kamaradoj; pro tio la kunveno ne okazis. Se estas grupoj, kiuj havas intereson pri ĉi tiu grava temo, kdo De Wit volonte vizitos ilin por paroli en ilia grupkunveno pri: „La sinmortigo de Ivar Kreuger kaj la katastrofo de la Sveda Alumeta Trusto".
Oni turnu sin al kdo De Wit, Joh. Cousetstraat 31, Diemen.

AFD. AMSTERDAM IX. „La Verda Stelo".
Sekr. Barendszstraat 71 (C.).
La membroj de nia grupo estas aktivaj, kdo De Rover ekkomencis instrui Esperanton al 15 kdoj membroj de la piedpilkludunuiĝo D.V.S. La 12an de Feb. nia grupo en kunlaboro kun la ludĝardeno-unuiĝo „Centraal" okazigis Esp.-ekspozicion. Rezulto 30 gelernantojn. Kursgvidanto kdo Ten Kortenaar. Nian koran dankon al ĉiuj, kiuj sukcesigis la ekspozicion kaj al kdino Faulhaber pro la bonelektita ekspozicio-materialo, la vizitintoj ne pensis ke jam ekzistas tiom da Esp.-literaturo, gazetoj k.a. eldonaĵoj. Otsen.

AFD. A'DAM XI. „La Centro".
Sekr. Graaf Florisstraat 13³.
Onze jaarvergadering vond plaats op 21 en 28 Februarie. Jaarverslagen sekretaris en penningmeester werden goedgekeurd. Onze afdeling telde eind Februarie 32 leden.
Wij besloten aan de Federatie te schrijven dat zij aan het kongres zal voorstellen een adres te zenden aan de redaksies van de dag- en weekbladen van iedere richting in de arbeidersbeweging opdat na onderling overleg een wekelikse plaatsruimte toegestaan zal worden voor een Esperanto-rubriek. Gekdoj Bierman, Posener en Kroon traden als bestuurders af. Gekozen is het volgende bestuur: Polak, voorz.; Auerhaan, sekretaris; Tertaas, penningm.; Mathijse en Pront. Voor de Kaskontrole kommissie 1933 werden gekozen gekdoj Bierman, Heukelom en Reens.
M. A., sekretaris.

AFD. APELDOORN.
Sekr. Arnhemscheweg 69.
La sekcio Apeldorno havas regulajn monatajn kunvenojn kaj du kursojn (Lernolibro Lem) en malproksima kvartalo de Apeldorno. Ĝi ankaŭ havas naŭ lernantojn kaj la Loka Senlaborula Komitato nomas tiun kurson inter la plej ŝatataj. Plue la loka ĵurnalo havas Esperantan rubrikon de la sama kamarado sub la pseŭdonimo „Onklo Vilhelmo".

AFD. DELFT. Sekr. 3e Nieuwsteeg 21.
De afdeling Delft hield Zondag 19 Februarie haar jaarvergadering. Aanwezig waren 19 leden en kdo v. Scheepen uit Voorburg als gast.
Wij kunnen met voldoening op het afgelopen jaar terugzien, niet alleen betreffende de gemaakte propaganda maar ook op datgene wat wij mochten bereiken. Betreffende de finansieele toestand staan we ongeveer op hetzelfde peil als het vorige jaar. De twee aftredende bestuursleden stelden zich opnieuw beschikbaar, terwijl als 5e bestuurslid Fr. D. Meijer gekozen werd. Besloten werd de kursisten evenals het vorige jaar een leesboekje te schenken, dit maal „Praktika Frazaro". We bestellen o.a. 1000 eks. Karl Marx-strooibiljetten en 300 1 Mei-nummers. Voor het plan tot vorming van een Zamenhof, tevens propaganda-avond zegden reeds enkele leden hun medewerking toe. Tevens bestaat het plan tot aanschaffing van een twede propagandadoek. Voor de kaskontrôlekommissie werd Fr. R. Meijer gekozen. Kdo C. Huisman deelde mede met enkele onzer leden, tevens lid der I.A.H., er in geslaagd te zijn een kinderkursus te organiseren onder leiding van Fr. D. Meijer. Kdo v. Scheepen nam daarna het woord, besprak o.a. het plan tot een gezamenlike reis naar het kongres en spoorde allen aan tot deelname aan het eksamen. Tevens stelde hij de aktiviteit der Delftse groep zeer op prijs.
P. J. Kleineveld, sekr.

AFD. ENSCHEDE. Sekr. Penninkstraat 14.
Op onze ledenvergadering besloten wij dat onze afdeling tenminste 1000 eksemplaren van het 1 Mei-nummer van L. E. zal bestellen. Onze groep bestaat uit 10 leden. **Elk lid heeft de morele plicht om 100 eksemplaren te verkopen***)
Zou dit geen goede aansporing zijn voor alle Esperantisten in het gehele land. Hallo gekdoj wij moeten tonen dat ons Federatiebestuur aan 100.000 eksemplaren niet genoeg heeft. Laat het 1 Mei-nummer van het Federatie-bestuur ook bijdragen tot het propageren van het sosialisme!
De volgende ledenvergadering zal de 22ste Maart gehouden worden bij kdo De Bruin, G. J. van Heekstraat 140. Weest present!
*) Zo moet het, op zulk een aktiviteit hebben we gerekend. Red. L. E.

AFD. GENT.
Sekr.: Peperstraat 27.
La 4an de Februaro okazis ĝenerala kunveno por elekti novan estraron. Pro diversaj kaŭzoj la kdoj P. Verbauwen kaj M. Abel ne plu povas esti estraranoj. La ĉeestantoj elektas novan komitaton konsistantan el: prezidanto, kdo P. de Meulemeester; sekretario, kdo L. Muŝiĥ; kasisto, kdino A. de Keyser; bibliotekisto, M. Minne, estraranoj, kdino M. Claeyssens kaj kdo O. de Raedt. La 11an de Februaro ni festis la grupan feston organizitan pro la datreveno de la grupfondiĝo. Ĉeestis entute 40 gekamaradoj. En kelkaj vortoj la nova prezidanto, kdo P. de Meulemeester, skizis la laboron faritan kaj alvokis ĉiujn subteni la grupon. Polino kiu, akompanata de Polo ĉe piano, bele kantis „La chanson payenne". Poste Corry deklamis „La Vojo", Hélène kantis „Mi konas kanton", Marcelo kantis nian grupkanton „La batalkanto", Ni finis per „Fratoj al Sun".
La ludoj kaj dancoj, dum kiuj Oscaro „gramafonis" amuzis la anojn ĝis malfrue en la nokto.
Dankon al ĉiuj helpantoj, precipe al helpantinoj. E. M.

AFD. ROTTERDAM I.
Sekr. 2e Reserveboezemstraat 14 a.
Estas granda progreso, ke nia sekcio povis okupi pli bonan salonon por kunveni.
Ni ne plu bezonas honti pri la kunvenejo. La sekciojn kaj vizitantojn ni atentigas, ke ni okazigas niajn **klubvesperojn ĉiun Merkredvesperon en la salono de la SDAP, Van Rijnstraat 16.**
La kurso, gvidata de nia prezidanto, marŝas bone.
Nur tre malmultaj kursanoj ĉesis la lernadon kaj la vigleco estas belega. Jam 8 kursanoj prezentis sin kiel membrojn de nia sekcio, kaj certe pli multaj sekvos.
Kdoj konstante vizitu niajn klubvesperojn, por ke vi progresu kaj ke la laborista mondlingvo, Esperanto, disvastiĝu. J. P.

AFD. ROTTERDAM II.
Sekretariaat: Oostvoorneschestraat 2.
15 Februarie hield onze afdeling haar jaarvergadering in het Jagerhuis. Aanwezig waren 38 leden. In het vervolg beter kameraden. De leiding betreffende het afgelopen jaar werd hartelike dank betuigd. Klubavond Hieromtrent werd besloten dat deze voortaan 's Dinsdags zou plaats hebben.
Punt 1 der agenda betrof het verkiezen van een andere voorzitter en sekretaris resp. in de plaats van de kameraden v. Hassel en v. Rijn. Aanvankelik stelden dezen zich niet meer herkiesbaar doch later zegde v. Hassel toe, nog voorlopig te willen aanblijven. Daarvoor natuurlik ons aller dank. Amiko v. Rijn stelde zich tot onze grote spijt niet meer ter beschikking. Blijkbaar om dat alle leden hem ongaarne zagen vertrekken waren geen kandidaten voor zijn funksie binnengekomen.
Het nieuwe sekretariaat is tans gevestigd bij: A. van Staveren, Oostvoornschestraat 2.
Aan kam. Van Rijn bij deze onze hartelike dank voor zijn noeste en niet gemakkelike arbeid over het afgelopen jaar. (Dit natuurlik ook aan alle andere bestuursleden). Na het verkiezen van een nieuwe kontrole-kommissie, een vlaggendrager, een helper van de penningmeesteres, een helper van de sekretaris, werd behandeld het verstrekken van een kleine som geld aan de bibliotekaris ten behoeve van het in orde brengen en vergroten van zijn boekenschat. Dit werd natuurlik zonder meer aangenomen.
Kam. Van Hassel sloot deze zeer prettige vergadering om 11 uur.
De sekretaris. A. van Staveren.

AFD. SCHEVENINGEN.
Sekr. Boegstraat 46.
Ten huize van de 2e sekretaris in de Boegstraat 46 is sinds enige weken een permanente tentoonstelling open gesteld. Het materiaal zal van tijd tot tijd worden herzien. De tentoonstelling beoogt om te alle tijde ieder in de gelegenheid te stellen kennis te nemen van wat er al zo op Esperanto-gebied is verschenen.
Kameraden, bezoekt en geeft bekendheid aan deze tentoonstelling. D. Captein.

AFD. STADSKANAAL.
Sekr. Eemskade H 248.
Klubavond 22 Februarie in „Nia Hejmo".
De voorstellen voor het 18e kongres werden uitvoerig besproken. In verband met de oprichting van distrikten en de daaraan noodwendig verbonden kosten werd besloten de kontributie met 5 sent per lid en per maand te verhogen. Voor de werkloze leden echter werd ze met 10 sent verlaagd.
Hoewel de opkomst bevredigend is, worden de niet geregelde bezoekers opgewekt deze avonden te bezoeken. Het zijn niet alleen zeer gezellige, doch tevens en vooral voor de niet geheel toegeruste esperantist, zeer leerzame avonden.
Onder leiding van de voorzitter, kdo Israëls, worden taaloefeningen gemaakt en leesoefeningen gehouden. Bovendien kunnen de leden kosteloos gebruik maken van de afdelingsbiblioteek. Allen dus steeds present.
De sekretaris.

AFD. ZAANDAM. „Zaandamo Antaŭen".
Estrarejo: Zuiddijk 362.
Propaganda vespero.
Sabatvespero 8 Aprilo ĝi okazos en la granda salono de „Harmonie". Ege aktuala programo. Zorgu ke la salono fariĝos tro malgranda. Pluaj informoj sekvas.
Ruĝajn tukojn ni pentrigos por la venontaj demonstracioj kaj kunvenoj. Helpo estas bonvena.
Baldaŭ ni prezentos eble Esperantan, pri interesaj temoj, filmon por laboristoj. Venu tiam multnombre.
La estraro.